

VOLAPÜKAKLUB „MÄRALÄN”

樂園社



mayralayn@yahoo.com

進階教程五：《霧中的街道》

O veg! voto so sevädik, kio binol miklänöfik in fog!

噢,街道啊! 平時的你是如此地親切,然而霧中的你卻如此神秘!

Ag! kiöpo bims, doms e gads binons-li? Te fog, vefs e jads pro log.

啊!曾經的樹木、房屋、花園都在哪裡? 放眼望去,只有濃霧與波影。

E kiöpo mens flenöfik binons-li? mans, cilils gudik e voms?

曾經友善的人們又在哪裡?還有那些男人、女人,和孩子?

Fa fog peslugons. Us po stons tak reigon, te jads vebons zü doms.

他們被霧吞噬了!就在那石頭後面,寂靜已統治了一切,只留下一片黑影。

Lilob plonis e seifis, haggis go nelaodikis po jad.

聽!影子的後面滿是抱怨與嘆息!

Soal so bisarik binon e süpiko jek davedon in lad.

獨自一人,恐懼頓時在心中紮根。

Godö! jinos, das milanans lükons badöfiko, lumans tädoms.

啊!我看見了惡魔的誘惑,我聽見了野人的恐嚇。

Senob osi, das nams bomik blümions us pro tatak badik po doms.

我感受到了!我的雙手已準備好迎擊屋後的魔鬼。

Soal e späk in luimül züons obi äsä sepül nen trod.

孤獨與幻象環繞著我,讓我變成了一具無情的屍體。

Ag! gevolös in gud Olik, das orivob fini läbik, o God!

啊!請將幸福賜與我吧!仁慈的主啊!

*Se Volapükagased (Zänagased pro Volapükaneſ) 1958, Nüm: 3,
Pad: 11.*

生詞:

seväd=ik lady. 熟識的
klän=öf=ik lady. 深奧的
vef s. 波浪
jad s. 影子
slug=ön lov. 吞
tak s. 停止，靜止
reig=ön lov. 統治
veb=ön nel. 高飛，翱翔
zū präp. 環繞
plon s. 抱怨
seif s. 哀嘆，嘆息
hag s. 呻吟
ne=laod=ik lady. 輕聲的
soal s. 孤獨
bisar=ik lady. 奇怪的
süp=iko ladv. 很快，馬上
jek s. 害怕
mi=lan=an s. 惡魔
lük=ön lov. 監視
bad=öf=ik lady. 邪惡的
lu=man s. 傢伙
täd=ön lov. 恐嚇
bom s. 骨頭
blüm=ik lady. 準備好的
tatak s. 攻擊
späk s. 鬼魂
zū=ön lov. 環繞
sep=ül s. 墳墓
trod s. 舒適

gev=ön lov. 授予

riv=ön lov. 達到

語法：

I: mi=

前綴 "mi=" 用來形容“錯誤的，壞的”。

suemön = 理解； **misuemön** = 誤解

lan = 心靈； **milanan** = 魔鬼

II: =öf

後綴 "=öf" 用來形容“傾向於…”，“富於…”。

flen = 朋友； **flenöfik** = 友好的

rein = 雨； **reinöfik** = 多雨的

III: ne=

前綴 "ne=" 用來表示反義。

spälön = 節約； **nespälön** = 浪費

verätik = 正確的； **neverätik** = 錯誤的

IV: jinos, das...

用來表示“看起來…”。

Jinos lü ob / obe, das ya edeadom.

（對於我來說）看起來他已經死了。

V: God; OI

在沃拉普克語中，一切指代神（特指基督教）相關的詞彙都需要首字母大寫。這是施萊爾神父最早提出的要求，即唯有專有名詞與神明可使用大寫。